Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego dnia król Jehoram wyszedł z Samarii i dokonywał przeglądu całego Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W związku z tym król Jehoram natychmiast wyruszył z Samarii i rozpoczął przegląd wojsk w całym Izraelu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym samym dniu król Joram wyszedł z Samarii i dokonał przeglądu całego Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyciągnął tedy król Joram dnia onego z Samaryi, i obliczył wszystkiego Izraela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyszedł tedy król Joram dnia onego z Samaryjej i popisał wszytkiego Izraela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W tym samym czasie król Joram wyszedł z Samarii i dokonywał przeglądu całego Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tym samym czasie król Jehoram wyruszył z Samarii i dokonywał przeglądu całego Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król Joram wyszedł więc w owym czasie z Samarii, dokonał przeglądu całego Izraela |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król Joram wyruszył wtedy z Samarii, aby dokonać przeglądu całego Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W owym dniu więc król Joram opuścił Samarię, zrobił przegląd całego Izraela |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов цар Йорам в тому дні з Самарії і почислив Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem owego czasu król Joram wyruszył z Szomronu oraz zlustrował całego Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż w owym dniu król Jehoram wyruszył z Samarii i powołał pod broń całego Izraela. |